

Verbale della seduta di accettazione nella Associazione degli scacchi di Zurigo di Francesco De Sanctis:

**Freitag den 18. Juli 1856**

Anwesend 6 Mitglieder.

Versammlung behufs einer Aufnahmenwahl, zu welcher durch das Tagblatt eingeladen worden.

Das Tit. Präsidium eröffnet, es wünsche Herr de Sanctis, Professor vom Polytechnikum in die Gesellschaft aufgenommen zu werden, worauf in geheimer Wahl durch Stimmzeddel vorgenommen & Herr Prof. de Sanctis mit 6 Stimmen einmüthig aufgenommen wurde.

Traduzione

Venerdì 18 luglio 1856

Presenti 6 membri

Riunione concernente la votazione per l'accettazione che è stata convocata attraverso il Tagblatt (un giornale di Zurigo).

Aperto dal Tit. Presidio, si desidera di accettare come socio dell'Associazione Signor De Sanctis, Professore al Politecnico di Zurigo, Il Prof De Sanctis in votazione segreta all'unanimità con 6 voti è stato ammesso.

Traduzione

Verbale dell'uscita di Francesco De Sanctis dalla società degli scacchi di Zurigo per il suo ritorno in Patria

**Actum Freitags den 19. October 1860 im Höfli**

Bei Anlass des Bezugs der Jahresbeiträge wurde der Gesellschaft durch Cicular nebst der freundschaftlichen aber dringenden Einladung zu fleissigem Besuche der Versammlungen eröffnet, der schachberühmte Anderssen habe sich im Juli d.J. mit einigen unserer Mitglieder gemessen & sich veranlasst gefunden, die Leistungen der zürcherischen Schachgesellschaft anzuerkennen, was zur Aufmunterung der Gesellschaftsmitglieder beitrage.

Ferner wurde ihr angezeigt, es sei der Austritt folgender Mitglieder, die sich durch rege Theilnahme & freundlichem geselligen Sinne ausgezeichnet haben zu beklagen:

HHerr a. Gerichtsrath Dr. Heinrich Simon von Breslau, verunglückt am 20. August d. J. in Wallensee.

Gustav Simon, Bruder des obigen, wegen Abreise nach seinem Vaterland

Professor de Sanctis aus Neapel, „ „ „

de Boni aus Rom, „ „ „

Alfred Siebel, stud. von Stuttgart „ „ Hause

& seither ist noch ausgetreten Herr Neukomm, Kaufmann in Zürich, dagegen wurden heute nach vorher reglementarisch gemachter Mittheilung von 8 Anwesenden durch Scrutinium einstimmig als Gesellschaftsmitglieder aufgenommen, die

Herren Jacob Georg Körner, Kaufmann von Zürich

Gustav Adolf Zimmermann, Kaufmann von Zürich, wohnhaft in Unterstrass, wovon den Gewählten unter Bezug der Eintrittsgebühr und des Jahresbeitrages Kenntnis gegeben wird.

Traduzione:

Atto Venerdì 19 ottobre 1860.....In Höfli

In occasione dell'incasso dei contributi annuali, con la circolare dell'Associazione con l'invito amichevole ma urgente di diligente partecipazione agli incontri, è stata aperta la seduta. Il famoso giocatore di scacchi Anderssehn che si era misurato nel luglio D.J. con alcuni dei nostri membri si è sentito motivato a riconoscere i successi della Società zurighese degli scacchi, ciò ha contribuito all'incoraggiamento dei membri della società.

È stato anche annunziato con rammarico la partenza dei seguenti membri, che si sono distinti da un vivace e amichevole senso socievole:

Signor Membro del Consiglio di Magistratura Dr. Heinrich Simon di Breslau, morto per un incidente il 20 agosto, D. J. in Wallensee.

Gustav Simon, fratello di soprannominato, per aver fatto ritorno nella sua Patria Il professor de Sanctis di Napoli, "" "

De Bonin da Roma, "" "

Alfred Siebel, Studente di Stuttgardt "" a casa.

e poi, il signor Neukomme, negoziante a Zurigo, dopo regolamentare avviso, sono stati accettati all'unanimità dai presenti da scrutinio come membri dell'Associazione dalle 8 persone presenti:

Jacob Georg Körner, mercante di Zurigo

Gustav Adolf Zimmermann, mercante di Zurigo, residente in Unterstrass,

le persone elette sono state informate per quanto riguarda la tassa di iscrizione e il contributo annuale.

Atto venerdì 19 ottobre 1860..... In Höfli